

Argot et plurilinguisme

Les communautés qui partagent le même jargon peuvent exploiter de ce fait un répertoire linguistique plus varié que celles qui ne l'ont pas. Si dans la plupart des cas ce répertoire est utilisé par des communautés monolingues, il est rare, mais très intéressant, de voir ce qui arrive quand c'est une communauté plurilingue qui partage un jargon commun. Dans ce cas, en effet, la communauté peut puiser à des sources lexicales et à des règles de formation néologique plurielles, venant de langues ou de dialectes différents.

Des espaces géographiques ou socio-culturels semblent favoriser ce type de situation : les zones de frontière entre langues différentes, la présence de minorités linguistiques nomades ou non, les banlieues des grandes villes ou des villes maritimes, où la population est normalement multiethnique, favorisent l'existence de jargons dans des contextes plurilingues. Il arrive souvent que les communautés nomades qui partagent le même jargon finissent par apprendre les langues et les dialectes des communautés sédentaires avec lesquelles elles entrent en contact lors de leurs déplacements.

À ce sujet, on peut donner l'exemple des Alpes, où les jargons des métiers sont utilisés par des communautés plurilingues, ou de l'Europe, où il n'est pas rare de trouver des communautés qui partagent le même jargon et qui entrent en contact avec des minorités ethniques, ces dernières disposant d'un répertoire linguistique très large.

D'autres cas intéressants sont les contextes plurilingues liés à l'immigration, notamment dans les grandes villes ou dans des lieux comme l'école, les prisons, les casernes...

Plus généralement, donc, les contextes où le plurilinguisme coexiste avec l'utilisation de jargons méritent une attention particulière autant de la part de l'argotologue que de celle des linguistes qui travaillent sur les contacts des langues.

Ce numéro d'*Argotica* entend réfléchir sur ce sujet en posant les questions suivantes :

- quelles sont les relations théoriques ou sociolinguistiques entre plurilinguisme et jargon ;
- de quelle manière les jargons partagés par des communautés plurilingues ont-ils été créés ;
- de quelle façon les langues minoritaires peuvent-elles devenir des modèles pour les variantes des jargons ;
- comment le plurilinguisme peut-il renouveler les jargons anciens ;
- quelles sont les tendances des langues en contact et comment contribuent-elles à la création néologique du lexique et de la morphologie dérivationnelle des jargons ;
- quelle est l'histoire étymologique des lexèmes des jargons qui ont été créés grâce à la coexistence de deux ou de plusieurs langues ;
- comment le jargon peut-il devenir un pont entre langues populaires et langues standard ;
- de quelle manière les différences linguistiques se lexicalisent-elles dans les jargons.

Les contributions qui porteront sur des données linguistiques seront particulièrement appréciées.

Quelques repères bibliographiques

- CONDE Oscar, *Lunfardo: Un estudio sobre el habla popular de los argentinos*, Ediciones Taurus, Buenos Aires, 2011.
- GOUDAILLIER Jean-Pierre, *Comment tu tchatches ! Dictionnaire du français contemporain et des cités*, Paris, Maisonneuve et Larose, 1997.
- GOUDAILLIER Jean-Pierre, « Le français face aux bilinguismes et aux métissages culturels ». In : *Quelles perspectives pour la langue française ? Histoire, enjeux et vitalité du français en France et dans la francophonie*, Rennes : Presses universitaires de Rennes, 2004 (<<http://books.openedition.org/pur/31778>>).
- MATRAS Yaron, « Sondersprachliche Hebraismen. Am Beispiel der südwestdeutschen Viehhändlersprache ». In : Klaus Siewert (Hrsg.), *Sondersprachen: Rotwelschdialekte*, Wiesbaden, Harrassowitz, 1996, pp. 43-58.
- MATRAS Yaron (ed.), *The Romani Element in Non-Standard Speech*, Wiesbaden, Harrassowitz, 1998.
- NACHAMA Andreas, *Jiddisch im Berliner Jargon oder Hebräische Sprachelemente im deutschen Wortschatz*, Stapp-Verlag Berlin, 2000.
- SANGA Glauco, « Estetica del gergo. Come una cultura si fa forma linguistica ». *La ricerca folklorica*, 19 (1989), pp. 17-26.
- SCALA Andrea, « La componente romaní nel baccà di Guardiagrele: rileggendo le raccolte di Ugo Pellis ed Ernesto Giammarco ». In : F. Cugno, L. Mantovani, M. Rivoira, M. S. Specchia (a cura di), *Studi linguistici in onore di Lorenzo Massobrio*, Torino, Istituto dell'Atlante Linguistico Italiano, 2014, pp. 909-921.
- SCALA Andrea, « Gerghi storici nell'Italia settentrionale odierna ». In : R. Raus & L. Bălă, *Sul gergo nel XXI secolo. Despre argou în secolul XXI. Sur l'argot au XXI^e siècle*, Craiova, Universitaria, 2016, Colecția Argotolog, 1, pp. 47-58.
- WOLF Siegmund A., *Wörterbuch des Rotwelschen (Deutsche Gaunersprache)*, Bibliographisches Institut Mannheim, 1956.

Calendrier

- **15 avril 2020** : envoi des propositions
- **10 mai 2020** : évaluation des propositions et notification des auteurs
- **25 juillet 2020** : envoi des articles
- **30 octobre 2020** : délai pour l'achèvement des articles ayant eu besoin de modifications
- **30 novembre 2020** : publication en ligne de la revue.

Consignes pour les propositions :

- Nom et prénom de l'auteur
- Affiliation (université / institution, faculté, département, équipe de recherche, etc.)
- Titre de la proposition
- Résumé (200-250 mots)
- 3-5 mots-clés
- Bibliographie minimale (5 titres)

Contacts pour l'envoi des propositions :

Andrea Scala, Responsable du numéro (pour les propositions en **italien**) :

andrea.scala@unimi.it

Laurențiu Bălă (pour les propositions en **français, espagnol et anglais**) :

lbala@central.ucv.ro

Page web de la revue : <http://cis01.central.ucv.ro/litere/argotica/Argotica_Fr.html>